

Inhalt

Contents

8	Vorwort Architektur zum Mitmachen Stefan Schrammel	Foreword Participatory Architecture Stefan Schrammel
15	Grenzenlos gegenwärtig: Eine Institution im Wandel Stefan Hartmann	Limitless Contemporary: An Institution in Flux Stefan Hartmann
51	Räume für Menschen – Räume in Farbe und Licht Stefan Schrammel	Spaces for People – Spaces in Colour and Light Stefan Schrammel
65	Öffentliche Bibliotheken	Public Libraries
67	Augsburg Stadtbücherei	Augsburg Public Library
68	„Offenes Buch – Offenes Haus“ im Herzen der Stadt	‘Open Book – Open House’ in the Heart of the City
94	Marktplatz und „Spielflächen“ für alle Tanja Fottner	A Marketplace and Event Spaces for Everyone Tanja Fottner
105	Hanau Kulturforum	Hanau Cultural Forum
106	Brüder-Grimm-Stadt: Märchenhaftes Kulturforum	Brothers Grimm City of Hanau: A Fairy-Tale Cultural Forum
136	Die Transformation zum Dritten Ort – nicht nur eine Frage der Raumgestaltung Beate Schwartz-Simon	Creating a Third Place: More Than a Matter of Spatial Design Beate Schwartz-Simon
143	Düsseldorf Zentralbibliothek im KAP1	Düsseldorf Central Library at KAP1
144	Am Rhein laufen alle Schienen zusammen	All Lines Converge at the Rhine

178	Die neue Zentralbibliothek der Landeshauptstadt Düsseldorf im KAP1 Norbert Kamp	The New Central Library of the Regional Capital Düsseldorf at KAP1 Norbert Kamp
184	Menschen, Bücher, Räume – die neue Zentralbibliothek im KAP1 der Stadtbüchereien Düsseldorf mit „Herz & Hirn“-Konzept Stephan Schwering	People, Books, Spaces: Düsseldorf City Libraries’ New Central Library at KAP1 and Its Concept of ‘Heart and Brain’ Stephan Schwering
193	Mönchengladbach Zentralbibliothek – Carl Brandts Haus	Mönchengladbach Central Library – Carl Brandts Haus
194	Altes neu inszeniert – ein junges Denkmal	A New Look for an Old Building – A Listed Building Is Rejuvenated
236	The Future is Now: die Transformation der Zentralbibliothek Carl Brandts Haus in Mönchengladbach Brigitte Behrendt	The Future is Now: The Transformation of the Central Library Carl Brandts Haus in Mönchengladbach Brigitte Behrendt
263	Entworfen, geplant und in Planung Offenheit und Transparenz verbinden alle Projekte	Designed, Planned, and in Planning Openness and Transparency Are What All the Projects Have in Common
287	Schrammel Architekten Stadtplaner 70 Jahre Bauen im, mit und für Bestand Stefan Hartmann	Schrammel Architekten Stadtplaner Seventy Years: Building in, with and for Existing Buildings Stefan Hartmann
333	Anhang	Appendix
334	Glossar	Glossary
336	Dank	Acknowledgements
337	Autorinnen und Autoren	Authors
338	Projektbeteiligte	Project contributors
340	Abbildungen	Illustrations
341	Impressum	Colophon